



# الممارسات اللغوية

مجلة أكاديمية محكمة



جامعة مولود معمري - تيزي-وزو

مخبر الممارسات اللغوية



مجلة

# الممارسات اللغوية

العدد الرابع والعشرون (24)

2014

ISSN : 2170-0583

مخبر الممارسات اللغوية

جامعة مولود معمري - تيزي-وزو

الجزائر

الهاتف: 026 41 14 00

الفاكس: 026 41 14 00

البريد الإلكتروني: [laboling@yahoo.fr](mailto:laboling@yahoo.fr)

## الهيكل الإداري للمجلة

- المدير الشرفي: أ د ناصر الدين حناشي؛
- مدير المختبر: أ د صالح بلعيد؛
- رئيسة التحرير: الجواهر مودر؛
- هيئة التحرير: ميدني بن حويلي، فتيحة حدّاد، حياة خليفاتي، علجية أيت بوجمعة، عيني بطوش، ريش بوتلجة، علجية أو طالب.
- الهيئة الاستشارية:
- محمد العربي ولد خليفة: رئيس البرلمان الجزائري؛
- أبو عمران الشيخ: رئيس المجلس الإسلامي الأعلى في الجزائر؛
- عبد الرحمان الحاج صالح: رئيس مجمع اللغة العربية الجزائري؛
- محمود فهمي حجازي: رئيس جامعة نور مبارك في طشقند؛
- محمود أحمد السيد: نائب رئيس مجمع اللغة العربية بدمشق؛
- سالم شاكر: باحث في المازيغيات في inalco بفرنسا؛
- وفاء كامل فايد: أستاذة اللغويات في جامعة القاهرة؛
- علي القاسمي: خبير في الأسيسكو وباحث في المصطلحات والمعاجم؛
- عبد السلام المسدي: أستاذ كرسي في جامعة تونس؛
- Valérie Orlando, Professor, University of Maryland, U.S.A.
- Kathryn Lafever, Professor, University of Miami,U.S.A.
- Zerar Sabrina, Maitre de conférences, University of Tizi-ouzou, Algiers.
- المدير الفني: أ د صلاح يوسف عبد القادر.

مجلة الممارسات اللغوية  
مجلة الممارسات اللغوية مجلة علمية عالمية محكمة

قواعد النشر في المجلة

- 1- مجلة (الممارسات اللغوية) لسانُ حال المختبر، فتستقبل كلَّ الأبحاث/ المقالات/ التحقيقات/ سبر الآراء/ بيانات التسايل/ حصائل الاستبانات... ذات العلاقة بالممارسات اللغوية؛
- 2- ترحبُ المجلة بكلِّ من يرغب نشر بحثه الذي يدخل في إطار اختصاص المجلة (الممارسات اللغوية)؛
- 3- تنشر المجلة في طيِّ أوراقها ملفات خاصة حول موضوع واحد، كما تنشر موضوعات متخصصة في عنوان مستقل عن المجلة، يصدر في شكل كتاب متخصص؛
- 4- تنشر مجلة (الممارسات اللغوية) البحوث المكتبية والدراسات الميدانية، والنصوص المحققة أو المترجمة أو مراجعات الكتب المتعلقة بالعربية وآدابها؛
- 5- يقدم البحث في صورة ورقية، يذكر الباحث: اسمه ولقبه ودرجته العلمية والمؤسسة التي ينتمي إليها، أو المهنة التي يمتنها؛
- 6- تُرسلُ البحوثُ إلى رئيس تحرير مجلة (الممارسات اللغوية) بجامعة مولود معمري بـتيزي-وزو في نسخة ورقية مبريدة مصحوبة بنسخة قرصية، أو تُرسل عن طريق بريد المخبر الإلكتروني وهو [laboling@yahoo.fr](mailto:laboling@yahoo.fr)
- 7- تنشر المجلةُ البحوثَ الأصلية المعدة أصلاً باللغة العربية، كما تنشرُ البحوثَ المحررة باللغات: المازيغية والإنجليزية والإسبانية والفرنسية، شرط أن يتصدّرها ملخصٌ باللغة العربية؛
- 8- تنشر المجلةُ البحوثَ ذات اختصاصِ المجلة في بعدها العام؛ بعد أن تخضع للتحكيم ولا تردّ إلى أصحابها سواءً قبلت أم لم تُقبل؛
- 9- يتولّى تحكيم البحث محكّمان أو أكثر حسب هيئة التحرير؛

10- يُشترط في البحث المقدم للنشر ألا يكون قد نُشر سلفاً، إلا إذا كان البحثُ قد أُضيف فيه نسخةٌ مزيدة ومُنقحة أو من الأبحاث التي تستحق النشر مرةً ثانية؛ على أن يشيرَ صاحبه إلى مكان وتاريخ صدوره؛

11- كلُّ بحثٍ منشورٍ في مجلة (الممارسات اللغوية) لا يُنشر في قناة أخرى إلا بالإشارة إلى أسبقية صدوره في هذه المجلة، ويشير إلى ذلك في صدر القناة التي ظهر فيها؛

12- يُكافأ صاحبُ البحثِ المنشورِ بخمس (5) نُسخٍ من المجلة التي نُشر فيها بحثُه؛

13- على صاحبِ البحثِ التقيّد بشروط استقبال البحث وهي:

– التقيّد بالمعايير العلمية والأكاديمية المُتعارف عليها من توثيق واستخدام للمصادر والرسوم، والتفريق بين التهميش للكتب والتهميش للمجلات، واستعمال علامات الوقف، وكلّ متعلّقات المنهجية...

– كتابة البحث بخط simplified Arabic بينط 13؛

– طول الكتابة 24 بعرض 12؛

– توضع الرسوم والبيانات ضمن إطار 12 x 24؛

– المسافة بين السطور 1.0؛

– الهوامش في آخر البحث متسلسلة ومكتوبة آلياً، بينط 12؛

14- يلتزم صاحبُ البحثِ بالتعديل حالة ما أقرّ المحكّمون نشره بشرط التعديل؛

15- الأبحاثُ المنشورة في مجلة (الممارسات اللغوية) تعبّر عن أصحابها،

ولا تعكس توجّهات المختبر أو جامعة مولود معمري، أو وزارة التعليم العالي والبحث العلمي في الدولة الجزائرية؛

16- ترسل الأبحاث عن طريق البريد على العنوان التالي: السيد رئيس تحرير  
مجلة الممارسات اللغوية/ مخبر الممارسات اللغوية. جامعة مولود معمري.  
تيزي-وزو. الجمهورية الجزائرية.

روابط الاتصال:

– البريد الإلكتروني: [laboling@yahoo.fr](mailto:laboling@yahoo.fr)

– الهاتف الثابت: 026213291

– الفاكس: 026411400

## كلمة العدد

### كلمة العدد:

يأتي العدد الرابع والعشرون من مجلة الممارسات اللغوية متضمنا مواضيع في مختلف التخصصات، منها ما يدخل في اللسانيات الاجتماعية، كالبحث في الواقع اللغوي السائد في الجزائر من خلال البحث في قضية التعايش اللغوي، ومنها ما يدرج ضمن اللسانيات التطبيقية، كما شمل مقالات تناولت قضية المصطلح، إذ أشارت إحدى الدراسات إلى أن تدريس علم المصطلحات في المعاهد التعليمية أصبح ضرورة ملحة مع ضرورة توحيد المصطلحات العربية ومحاولة التحكم في فيضها القوي والمتواصل.

كما وردت أبحاث أخرى تناولت المستويات اللغوية المختلفة، صوتية، وصرفية، ودلالية ونحوية، ومعجمية، بالإضافة إلى قضية الترجمة عبر الثقافات في ظل الفوارق الثقافية، وهل على المترجم إخفاء هذه الفوارق وعدم إظهار غرابة الأصل أم عليه إظهارها للمتلقي لتمكينه من التعرف على ثقافة غيره وتجسيد الحوار ما بين الثقافات؟

أملنا أن ينال هذا العدد اهتمام القارئ، وأن يكون لطلبة والباحثين رافدا علميا، يتيح لهم استمرارية التواصل العلمي من خلال الأعداد اللاحقة.

عن هيئة التحرير.





## الفهرس

الصفحة	عنوان المقال وصاحبه
11	إشكالية التعايش اللغوي في المجتمع الجزائري أ. سميرة رفاص، جامعة سيدي بلعباس
23	الأخطاء اللغوية الشائعة في حقل الإعلام، الأسباب، المسوّغات واستشراف الحلول أ. سهام حشايشي، جامعة سكيكدة
41	تدريس العربية لطلاب الترجمة: الأهداف والمنهجية أ. حسينة لحو، قسم الترجمة بجامعة الجزائر
57	برمجة تعليم علم المصطلح من الأولويات. د. إسماعيل ونوغي، جامعة محمد بوضياف - المسيلة
67	صعوبة ترجمة مصطلحات الإنترنت إلى اللغة العربية أ. فاطمة الزهراء ضياف، جامعة بومرداس
85	قضايا الدلالة في القرآن الكريم أ. مداني إيمان، جامعة الجزائر-3
99	صناعة المعجم التاريخي في فكر علي القاسمي أ. كمال لعناني، جامعة تيزي- وزو
111	دلالة تكرار الحروف في البناء الشعري لدى البحتري د. عبد القادر شارف، جامعة الشلف- الجزائر

127	البعد اللساني العرفني لمصطلح التناص من خلال الخطاب الروائي الجزائري المعاصر. عبد الجليل مرتاض نموذجاً أ. إسماعيل زغودة، جامعة الشلف
137	بلاغة التحريف التركيبي في الديوان الشعبي (بسمات من الصحراء) لـ: حسان درنون أ. بوجملين مصطفى، جامعة محمد خيذر - بسكرة
155	حقل الملابس في معجم "جمهرة اللغة" لابن دريد أ. بعداني عبد القادر، جامعة حسيبية بن بوعلي - الشلف
171	جميلة بوحيرد" في رؤيا "تزار قباني" و"بدر شاكر السياب" د. راوية يحيياوي، جامعة تيزي-وزو
183	قراءة في التجربة الروائية عند المفكر الجزائري مالك بن نبي د. عبد الرحمان بن يطو، جامعة المسيلة
193	الدلالة الصوتية في سورة (ق) تجويد القارئ عبد الباسط عبد الصمد أنموذجاً أ. ياسين بوراس، جامعة تيزي-وزو
<b>Art Vs Identity: Between Authenticity and Elusive Representation”</b> University Annaba Badji Mokhtar BOUREGBI Salah,	
<b>De l’amour dans La Modification de Michel Butor</b> <b>Analyse sémiotique.</b> Meksem Malika, Département de français, Tizi-Ouzou	